



Број: 05-05-3726-2/14
Сарајево, 3. јануар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07.01.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-39/14			

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Безбједносни споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије. Споразум је потписао г. Мато Милетић, помоћник министра безбједности Босне и Херцеговине, 7. новембра 2013. године, у Београду.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха





Broj: 08/1-33-05-5-6571-2/12
Sarajevo, 25.12.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMALJENO 31-12-2013			
Upravni broj 05	Prilazna lista 14-1	Broj predmeta 3726-1	Broj prijave

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

*№. Министарства
3677*

Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije, potpisan u Beogradu 07.11.2013. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 27. redovitoj sjednici, održanoj 16.10.2012. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sigurnosnog sporazuma i ovlastilo Matu Miletića, pomoćnika ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sigurnosni sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici održanoj 18.12.2013. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

**SIGURNOSNI SPORAZUM IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE**

I

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije

(u daljnjem tekstu: Stranke),

Prepoznajući potrebu utvrđivanja pravila zaštite povjerljive informacije prilikom njihove međusobne razmjene u političkoj, vojnoj, ekonomskoj, pravnoj, naučnoj i tehnološkoj ili bilo kojoj drugoj vrsti suradnje, kao i povjerljive informacije koje se generiraju u procesu takve suradnje,

S ciljem da se osigura uzajamna zaštita svih povjerljivih informacija, koji su identificirane kao takve u državi jedne Stranke i prenijeti državi druge Stranke,

Uzimajući u obzir međusobne interese u zaštiti povjerljivih informacija, u skladu sa zakonodavstvom države Stranke,

Sporazumjele su se o slijedećem:

Članak 1 Primjena

1. Stranke će preuzeti odgovarajuće mjere u skladu sa državnim zakonodavstvom i poštujući državne interese i sigurnost, obezbijediti zaštitu i razmjenu povjerljivih informacija koji se razmjene ili nastaju u skladu sa ovim Ugovorom.
2. Niti jedna Stranka se ne poziva na ovaj Ugovor da bi dobila povjerljive informacije koje je država druge Stranke primila od treće Stranke.
3. Sigurnosno obavještajna tijela Stranaka mogu razmjenjivati operativne i obavještajne podatke neposredno u skladu sa državnim zakonodavstvom.

Članak 2 Definicije

U smislu ovog Ugovora:

- a) „Povjerljive informacije“ su informacije ili materijali, bez obzira na njihov oblik ili prirodu, koji su pod zaštitom od neovlaštenog rukovanja i koji su pravovremeno označeni stupnjem tajnosti u skladu sa zakonodavstvom država Stranaka;
- b) „Nadležno sigurnosno tijelo“ je državno sigurnosno tijelo koje je odgovorno za primjenu i nadzor nad ovim Ugovorom;
- c) „Strani pošiljalac“ je država Stranka koja šalje povjerljive informacije državi druge Stranke;

- d) „Stranka primatelj“ je država Stranka kojoj je država druge Stranke prenijela povjerljive informacije;
- e) „Treća Stranka“ je bilo koja međunarodna organizacija ili država koja nije jedna od Stranaka u ovom Ugovoru;
- f) „Ugovor koji sadrži povjerljive informacije“ je ugovor između dva ili više Ugovarača država Stranaka kojim se određuju i definiraju pravila i obveze koje se međusobno sprovode a koji sadrži ili uključuje povjerljive informacije;
- g) „Ugovarač“ je fizička ili pravna osoba koje ispunjava uvjete u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranaka da zaključuje ugovor koji sadrži povjerljive informacije;
- h) „Potrebno je da zna“ je princip po kome se pristup povjerljivim informacijama odobrava samo onoj osobi koje ima opravdanu potrebu za takvim podatkom, radi vršenja svoje službene dužnosti;
- i) „Sigurnosna dozvola za fizičku osobu“ je dokument izdat od nadležnog sigurnosnog tijela za pristup povjerljivim informacijama u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranaka;
- j) „Sigurnosna dozvola za pravnu osobu“ je dokument izdat od nadležnog sigurnosnog tijela koji dokazuje da pravna osoba države Stranke ispunjava fizičke i organizacione uvjete da koristi i čuva povjerljive informacije u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranaka.

Članak 3 **Nadležno sigurnosno tijelo**

1. Nadležno sigurnosno tijelo za primjenu ovog Sporazuma su:

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za zaštitu tajnih podataka –Državno sigurnosno tijelo
Trg BiH broj 1
71000 Sarajevo

Za Republiku Srbiju:

Kancelarija Saveta za nacionalnu bezbednost i zaštitu tajnih podataka
Nemanjina 22-26
11000 Beograd

1. Države Stranke informiraju se međusobno diplomatskim putem o eventualnim izmjenama u vezi sa svojim nadležnim sigurnosnim tijelom.

Članak 4 **Stupnji tajnosti i ekvivalenti**

Ugovorene stranke su suglasne da su slijedeći stupnjevi klasifikacijskim razinama tajnosti ekvivalent i odgovarajuća razina stupnja tajnosti u zakonodavstvu njihovih država:

BOSNA I HERCEGOVINA	REPUBLIKA SRBIJA
VRLO TAJNO	ДРЖАВНА ТАЈНА
TAJNO	СТРОГО ПОВЕРЉИВО
POVJERLJIVO	ПОВЕРЉИВО
INTERNO	ИНТЕРНО

Članak 5 Sigurnosna načela

1. Države Stranke će preuzimati odgovarajuće mjere, sukladno sa svojim zakonodavstvom, u cilju zaštite povjerljivih informacija na koje se odnosi ovaj Ugovor. Takvim povjerljivim informacijama bit će osigurana ista zaštita kao povjerljivim informacijama odgovarajućeg stupnja tajnosti Stranke primatelja.
2. Stranke će označiti sve povjerljive informacije koje su poslone, stvorene ili razvijene u primjeni ovog Ugovora, u skladu sa Člankom 4. ovog Ugovora.
3. Nadležno sigurnosno tijelo Stranke primatelja promijeniti će ili ukinuti stupanj tajnosti isključivo na zahtjev nadležnog sigurnosnog tijela Stranke pošiljatelja.
4. Prenesene povjerljive informacije koristit će se samo u svrhu za koju su dostavljeni.
5. Pristup povjerljivim informacijama će biti ograničen na fizičke osobe po načelu „potrebno je da zna“, koja imaju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranaka, a koja su u skladu sa tim upoznata sa svojim obvezama.
6. Stranka primatelj neće odobriti pristup povjerljivim informacijama u smislu ovog Sporazuma bilo kojoj trećoj Stranci bez prethodnog pisanog odobrenja Stranke pošiljatelja.
7. Da bi se postigli i održali uporedni sigurnosni standardi nadležno sigurnosno tijelo, će na zahtjev, osigurati međusobno podatke o svojim sigurnosnim standardima, procedurama i mjerama zaštite povjerljivih informacija.
8. Nadležna sigurnosna tijela informiraju se međusobno o promjenama u važećem zakonodavstvu, a u cilju obskrbe bliske suradnje na primjeni ovog Ugovora mogu održavati konsultacije na zahtjev jednog od njih.

Članak 6

Pomoć u provjeri sigurnosne procedure

1. Nadležno sigurnosno tijelo, uzimajući u obzir zakonodavstvo svoje države, će na zahtjev pomagati drugoj Stranci tijekom procedura sigurnosne provjere za osobe koje borave ili su boravili na području države kao i pri provjeri pravnih osoba, a radi izdavanja sigurnosne dozvole za pristup povjerljivim informacijama za fizičke odnosno pravne osobe.
2. Stranke priznaju sigurnosne dozvole za fizičke i pravne osobe koje su izdate u skladu sa zakonodavstvom države druge Stranke. Sigurnosne dozvole za pristup povjerljivim informacijama će biti ekvivalent u skladu sa Člankom 4. ovog Ugovora.
3. Nadležno sigurnosno tijelo će informirati jedno drugo o svim promjenama koje se odnose na sigurnosne dozvole za fizičke i pravne osobe, naročito u slučajevima njihovog ukidanja.

Članak 7

Prevod, umnožavanje i uništavanje

1. Povjerljive informacije će se prevoditi i množiti u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranke primatelja.
2. Provjerljivi podatci koji su obilježeni VRLO TAJNO/ДРЖАВНА ТАЈНА, prevode se ili umnožavaju samo uz pisano odobrenje nadležnog sigurnosnog tijela Stranke pošiljatelja.
3. Prevod povjerljivih informacija i umnožene povjerljive informacije će se štititi na isti način kao i original. Broj preslika će se svesti isključivo na onaj koji je potrebitan u službene svrhe.
4. Prevodi nose oznaku na jeziku prevoda koja ukazuje da sadrže povjerljive informacije Stranke pošiljatelja.
5. Povjerljive informacije se uništavaju u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranaka na način da se spriječi njihovo djelimično ili potpuno obnavljanje.
6. Povjerljive informacije koje su označene VRLO TAJNO/ДРЖАВНА ТАЈНА i TAJNO/СТРОГО ПОВЕРЉИВО neće se uništavati, vratit će se nadležnom sigurnosnom tijelu Stranke pošiljatelja.
7. Nadležnom sigurnosnom tijelu Stranke pošiljatelja dostavljaju se preslike izvještaja o uništavanju povjerljivih informacija.

Članak 8

Prenošenje povjerljivih informacija

1. Povjerljive informacije se obično prenose između država Stranaka diplomatskim putem osim ako se drugačije ne sporazumiju nadležna sigurnosna tijela.
2. Stranka primatelj pismeno potvrdi prijem povjerljivih informacija.
3. Države Stranke mogu slati povjerljive informacije elektronskim putem u skladu sa sigurnosnim procedurama koje je odobrilo nadležno sigurnosno tijelo.

Članak 9

Ugovor koji sadrži povjerljive informacije

1. Prije početka pregovora za zaključenje ugovora koji sadrži povjerljive informacije između potencijalnih ugovarača iz država Stranaka, svaki ugovarač informira nadležno sigurnosno tijelo o stupnju povjerljivosti informacija koji će ugovor sadržati.
2. Na zahtjev jednog od nadležnih sigurnosnih tijela, drugo nadležno sigurnosno tijelo potvrđuje u pisanoj formi da predloženi ugovarači kao i osobe koje sudjeluju u otpočinjanju pregovora za zaključenje ugovora ili u ispunjavanju ugovora koji sadrži povjerljive informacije imaju sigurnosnu dozvolu za fizičke ili pravne osobe odgovarajućeg stupnja povjerljivosti.
3. Svaki ugovor koji sadrži povjerljivu informaciju, a koji je zaključen u skladu sa ovim Ugovorom uključuje:
 - a) obvezu ugovarača da obezbijedi neophodne uvjete za rukovanje i čuvanje povjerljivih informacija odgovarajućeg stupnja povjerljivosti;
 - b) obvezu ugovarača da osigura da osobe koje obavljaju dužnosti koje zahtijevaju pristup povjerljivim informacijama imaju odgovarajuće sigurnosne dozvole za fizičke, odnosno pravne osobe;
 - c) obvezu ugovarača da osigura da sve osobe koje imaju pristup povjerljivim informacijama budu informirane o njihovim obvezama u vezi sa zaštitom povjerljivih informacija u skladu sa državnim zakonodavstvom Stranaka;
 - d) obvezu ugovarača da obavlja periodične inspekcije svojih prostorija;
 - e) popis povjerljivih informacija i popis oblasti u kojima mogu nastati povjerljive informacije;
 - f) procedure informiranja o promjenama stupnja povjerljivosti informacija;
 - g) sredstva za prenos povjerljivih informacija;
 - h) postupci za prenos povjerljivih informacija;
 - i) ovlaštene fizičke ili pravne osobe koje su odgovorne za koordinaciju čuvanja povjerljivih informacija u vezi sa ugovorom koji sadrži povjerljivu informaciju;
 - j) obvezu informiranja o bilo kakvom stvarnom ili mogućem gubitku, neovlaštenom otkrivanju ili ugrožavanju povjerljivih informacija;
 - k) obvezu ugovarača da poštuje procedure za rukovanje povjerljivim informacijama.

4. Ako ugovarač namjerava uključiti pravnu ili fizičku osobu prilikom provođenja ugovora koji sadrži povjerljive informacije dužan je informirati ugovarača iz države Stranke i tražiti njezin pristanak. Bilo koji podugovarač mora da ispunjava odgovarajuće sigurnosne uvjete u skladu sa ugovorom koji sadrži povjerljive informacije.
5. Preslika svakog ugovora koji sadrži povjerljivu informaciju se prosljeđuje nadležnom sigurnosnom tijelu države Stranke gdje se rad izvodi, da bi se osiguralo adekvatno sigurnosno praćenje i kontrola.
6. Predstavnici nadležnih sigurnosnih tijela mogu posjetiti jedni druge da bi se analizirala učinkovitost mjera koje su ugovarači prihvatili radi zaštite povjerljivih informacija u primjeni ugovora koji sadrži povjerljivu informaciju. Zahtjev za posjetu se podnosi, najmanje sedam dana unaprijed.

Članak 10 **Posjete**

1. Posjete državljana države jedne Stranke državi druge Stranke, koje uključuju pristup povjerljivim informacijama, moraju biti prethodno odobrene u pisanoj formi od strane nadležnog sigurnosnog tijela Stranke domaćina.
2. Posjete koje uključuju pristup povjerljivim informacijama bit će odobrene od jedne Stranke posjetiteljima iz države druge Stranke samo ako:
 - a) je izdata odgovarajuća sigurnosna dozvola za fizičke, odnosno pravne osobe od strane nadležnog sigurnosnog tijela države koja šalje predstavnike;
 - b) su ovlašteni da primaju ili da imaju pristup povjerljivim informacijama u skladu sa njihovim državnim zakonodavstvom.
3. Posjete koje uključuju pristup povjerljivim informacijama državljanima treće strane odobravaju se samo zajedničkim dogovorom između država Stranaka.
4. Nadležno sigurnosno tijelo države koja šalje predstavnike informira nadležno sigurnosno tijelo države domaćina o planiranoj posjeti putem zahtjeva za posjetu, koji treba da se primi najmanje petnaest dana prije nego što posjeta slijedi.
5. U slučaju nužde, zahtjev za posjetu se šalje najmanje sedam dana unaprijed.
6. Zahtjev za posjetu uključuje:
 - a) ime i prezime posjetitelja, mjesto i datum rođenja, državljanstvo, broj putovnice ili osobne iskaznice;
 - b) naziv organa ili pravne osobe koje posjetitelj predstavlja ili kojem pripada;
 - c) ime i adresu pravne osobe koja se posjećuje;
 - d) sigurnosnu dozvolu za fizičku, odnosno pravnu osobu i njezino važenje;
 - e) cilj i svrha posjete;

- f) očekivani datum i trajanje zahtjevane posjete. U slučaju ponovnih posjeta, navodi se i ukupan period u kojem će se posjete obavljati;
 - g) datum, potpis i pečat nadležnog sigurnosnog tijela.
7. Jednom kad se posjeta odobri, nadležno sigurnosno tijelo države domaćina osigurava presliku zahtjeva za posjetu pravnoj osobi koja se posjećuje.
 8. Važenje odobrenja posjete ne prelazi jednu godinu.
 9. Države Stranke mogu sastaviti spisak osoba koja su ovlaštena da idu u ponovne posjete. Popisi važe za početni period od dvanaest mjeseci. Uvjeti posjeta se direktno ugovaraju sa odgovarajućim kontakt osobama u tijelu, odnosno pravnoj osobi koju posjećuju ove fizičke osobe, u skladu sa uvjetima i odredbama koji su dogovoreni.

Članak 11. **Povreda i ugrožavanje sigurnosti**

1. U slučaju povrede ili ugrožavanja sigurnosti koji rezultiraju stvarnim ili mogućim ugrožavanjem povjerljivih informacija koji su nastali ili primljeni od države druge Stranke ili sumnje da su povjerljive informacije otkriveni neovlaštenim osobama, nadležno sigurnosno tijelo države Stranke gdje je došlo do povrede ili ugrožavanja informira nadležno sigurnosno tijelo države druge Stranke, bez odlaganja, i sprovodi odgovarajući postupak.
2. Ako do povrede ili ugrožavanja sigurnosti dođe u bilo kojoj Trećoj strani, nadležno sigurnosno tijelo Stranke pošiljateljca će poduzeti mjere u skladu sa stavkom 1. ovog članka.
3. Država druge Stranke, po zahtjevu, će surađivati u istrazi.
4. U svakom slučaju, država druge Stranke se informira o rezultatima istrage i dobija krajnji izvještaj o razlozima i volumenu oštećenja.

Članak 12 **Troškovi**

Svaka Stranka snosi svoje troškove koji nastaju u vezi sa primjenom i nadzorom ovog Ugovora.

Članak 13 **Rješavanje sporova**

Bilo koji spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom odredbi u ovom Ugovoru rješavat će se kroz pregovore nadležnih sigurnosnih tijela.

Članak 14
Izvršni ugovori

Radi primjene ovog Ugovora nadležna tijela mogu zaključiti posebne izvršne ugovore.

Članak 15
Završne odredbe

1. Ovaj Ugovor se zaključuje na neodređeni vremenski period i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednje pisane obavijesti, poslane diplomatskim putem, kojim jedna od Stranaka informira drugu Stranku da su ispunjeni uvjeti predviđeni državnim zakonodavstvom Stranaka za stupanje ovog Ugovora na snagu.
2. Ovaj Ugovor može biti izmijenjen i dopunjen na osnovu pisane suglasnosti Stranaka.
3. Jedna ili druga Stranka može, u svako doba, pisanom informacijom, diplomatskim putem, da informira drugu Stranku o svojoj nakani da otkaže ovaj Ugovor. U tom slučaju, Ugovor prestaje da važi šest mjeseci od datuma kada druga Stranka primi tu obavijest.
4. U slučaju prestanka važenja ovog Ugovora, sve povjerljive informacije će ostati zaštićene sve do ukidanja stupnja povjerljivosti u skladu sa odredbama iz ovog Ugovora, osim ukoliko Stranka pošiljalatelj ne oslobodi Stranku primatelja od ove obveze.

Urađeno u Beogradu, dana _____ godine u dva originala, svaki na jezicima u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini i srpskom jeziku gdje su svi tekstovi autentični.

Za Bosnu i Hercegovinu

Mato Miletić

Za Republiku Srbiju

Goran Matić